

University Academic Curriculum Vitae

Personal information	Name: Nadia Chiocchetti
Education since leaving school	<ul style="list-style-type: none">• Degree: 1991 - Faculty of Languages and Foreign Literatures - University of Verona Title of the dissertation: "Le locuzioni verbali nelle parlate ladino-dolomitiche. Ipotesi di interferenza linguistica col tedesco."
Present appointment	<ul style="list-style-type: none">• 2011 - ongoing Free lance researcher with focus on the Ladin language (Language courses; • Production of teaching material; • Translations; • Lexicography, ...)• 2015 – ongoing: Teaching in a LAB at the University of Bolzano/Bozen• 2015 – ongoing: Member of editorial staff of VLL - Vocabular dl ladin leterar (University of Bolzano/Bozen, prof. Paul Videsott)
Professional experience	<ul style="list-style-type: none">• 1993/2011 UGLD - Union Generela di Ladins dla Dolomites Employed in the linguistic sector within the SPELL project (Servisc de Planificazion y Elaborazion dl Lingaz Ladin) - especially corpus planning
Experience in academic teaching	<ul style="list-style-type: none">• 2015/2016 - University of Bolzano/Bozen Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria - sezione in lingua italiana - Lingua e Cultura ladina - LAB 15 hours (2 groups)• 2017/18 - 2018/2019 - University of Bolzano/Bozen Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria - sezione in lingua italiana - Lingua e Cultura ladina - LAB 15 hours (2 groups)• 2019/2020 - ongoing - University of Bolzano/Bozen Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria - sezione in lingua italiana - Lingua e cultura ladina, Didattica integrata delle lingue - LAB 20 hours (3 groups) (All undergraduated)• 1991 - ongoing Ladin language courses for adults
Memberships	<p>1992-1997: Member of the Cultural Commission and of the Management Board of the Ladin Cultural Institute "majon di fascegn" in Vigo di Fassa</p> <p>1994 - 1999: Member of the Editorial Board - Scientific magazine <i>Mondo Ladino</i></p> <p>1994 - 2009: Member in several examination commissions for Ladin language</p> <p>1994 - ongoing: Member in commissions for the Ladin orthography</p> <p>2015 - ongoing: Member of the editorial staff of VLL - Vocabular dl ladin leterar - (University of Bolzano/Bozen, prof. Paul Videsott)</p>

Publications

2020

La tutela istituzionale del ladino, in: *Manuale di linguistica ladina* (edd. Paul Videsott, Ruth Videsott e Jan Casalicchio), De Gruyter, Berlin/Boston 2020 (cum Gabriele Iannàccaro e Vittorio dell'Aquila)

2017

• *Enconton la Ladinia - Alla scoperta della Ladinia/Ladinien kennenlernen*, Comune di Bolzano/Gemeinde Bozen - Museum Ladin "Ciastel de Tor", Bolzano - San Martino in Badia/St. Martin in Thurn, 2010 (cum Ilda Pizzinini); 2nd edition 2017

• *Rezetes per rejonèr*

Ladin version of the book for L2 learning *Ricette per parlare* Alma Editions assigned by the *Department Inovaziun y Consulënza* della Provincia di Bolzano. Concept, coordination, Ladin localization, translation into Fascian Ladin.

2018

OE! Cors de ladin fascian with 2 CDs, Scola ladina de Fascia, Sèn Jan di Fassa Ladin course for Italian speaking students.

2012

Douré l ladin nte Comun da Fodom. Il pert. Proposte, idee e ejempli per duoré l ladin ntei ufizi publizì, (cum Mara Irsara) Istitut Ladin "Cesa de Jan".

2009

Roja de Dorich *Davò l niol tourna l saren*. Union Ladins da Fodom, La Plié da Fodom. - Linguistic and editorial consulting.

2008

N pensier adaté per vigni ocajion. Per ladin ciamò plu bel, Union Generela di Ladins dles Dolomites, Urtijëi.

Concept and editorial coordination; co-author of the Fascian Ladin section.

2007

Douré l ladin nte Comun da Fodom. I pert. Proposte, idee e ejempli per duoré l ladin ntei ufizi publizì, (cum Mara Irsara) Istitut Ladin "Cesa de Jan".

1905-2005. *La union di ladins*, UGLD, Urtijëi, 2005.

Editorial coordination of the Italian, German and English editions.

2006

Dorà l anpezan inze l comune de Anpezo – l parte. Propostes, idee e esenpie par dorà l ladin inze i ofize publiche, Istitut Ladin "Cesa de Jan", marz 2007. (cum Antonella Manaigo).

2005

Nosta Jent. Persones y personalités dla Ladinia, Union Generela di Ladins dles Dolomites, Urtijëi.

Editorial coordination, final redaction, translation into Ladin

1905-2005. *La union di ladins*, UGLD, Urtijëi. (cum Siegfried Irsara, Cristina De Grandi).

2002

Gramatica del ladin fascian, ICL "majon di fascegn", Vich, 2002. (cum Vigilio Iori)

LEXICOGRAPHY

2020

Videsott, Paul: *Vocabolar dl ladin leterar / Vocabolario del ladino letterario / Wörterbuch des literarischen Ladinischen. Vol. 1: Lessich documenté fin al 1879 / Lessico documentato fino al 1879 / Bis 1879 belegter Wortschatz*. Redazion / Redazione / Redaktion: Paul Videsott (redazion finala) Donatella Dellagiacoma (A, B, C, D, E, G), Isabella Marchione (F, I, J, L, M, N), **Nadia Chiocchetti (H, R, S)**, Giovanni Mischi (O, P, T, U), Jasmine Annette Dorigo (V, Y, Z), Otto Gsell (revijion dles etimologies / revisione delle etimologie / Revision der Etymologien). Bozen: Bozen-Bolzano University Press (2020) XXXIV + 1237 S. [Scripta Ladina Brixinensia, 5]. ISBN: 978-88-6064-168-1

2006

ELI Vocabolar ilustré ladin, Istitut Cultural Ladin "majon di fascegn" - Union Generela di Ladins dla Dolomites, Vich – Urtijëi. - Ladin edition

2005

Minidizionar – Vocabolario ladin-talian / italiano-ladino, Yoran Embanner - UGLD, Fouenant (Breizh). (cum Vittorio dell'Aquila)

Minidizionar – Wörterbüchlein ladin-todesch / Deutsch-Ladinisch, Yoran Embanner - UGLD, Fouenant (Breizh). (cum Vittorio dell'Aquila)

Masarei Sergio *Dizionar fodom-talián-todësch con indesc talián-fodom e todësch-fodom*, Istitut Ladin "Cesa de Jan" – SPELL.

Linguistic counselling and revision (cum Vittorio dell'Aquila)

2002

Dizionar dl ladin standard (a cura di Erwin Valentini) I ed., SPELL - UGLD - ICL "majon di fascegn" - IL "Micurà de Rü" - IPL, Urtijëi - Vich - San Martin de Tor - Bulsan. (cum Mathias Stuflesser, Fabio Chiocchetti, Daria Valentin).

Statement of interest

Life long interest in the Ladin language.

I have high linguistic competences in the Ladin language and its varieties and I have been a member of the editorial staff of several vocabularies, including VLL. I have skills and experience working with a lexical / terminological database.

I can work meticulously on a daily basis.

I have experience with translations from German and Italian into Ladin.

Language competence

Mother tongues: Ladin and Italian

German: C1 - Province of Bolzano/Bozen

Italian: C1 - Province of Bolzano/Bozen

Ladin: A - Province of Bolzano/Bozen + Province of Trento

Moena, 23.3.2021